

# FERIA Y FIESTAS

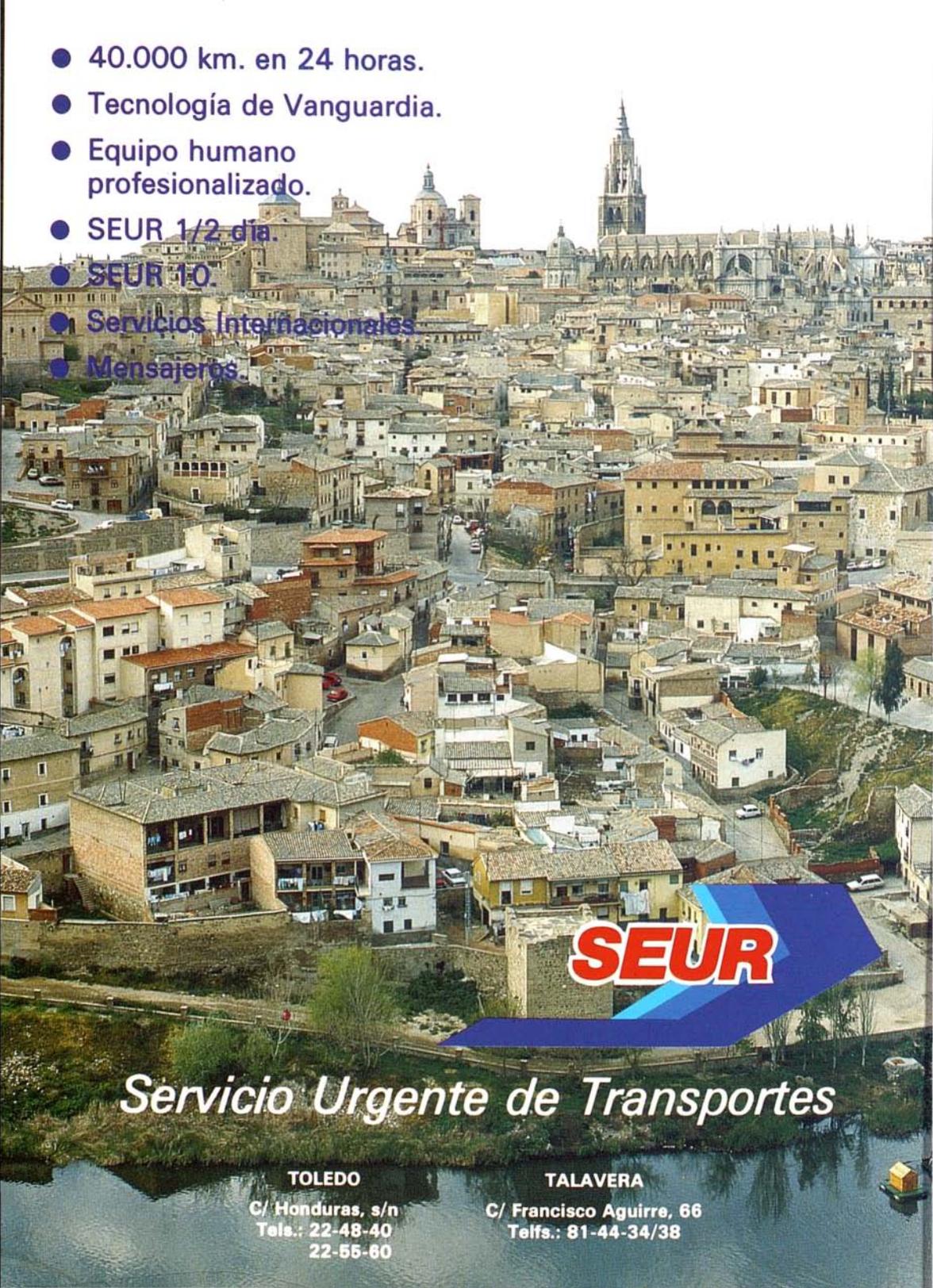


14 AL 20 DE AGOSTO

*Artista: Antonio M. M. 88.*

# TOLEDO 1988

- 40.000 km. en 24 horas.
- Tecnología de Vanguardia.
- Equipo humano profesionalizado.
- SEUR 1/2 día.
- SEUR 10.
- Servicios Internacionales
- Mensajería.



**SEUR**

*Servicio Urgente de Transportes*

**TOLEDO**

C/ Honduras, s/n  
Tels.: 22-48-40  
22-55-60

**TALAVERA**

C/ Francisco Aguirre, 66  
Telfs.: 81-44-34/38



El mes de agosto, con sus rigores climatológicos, es el elegido por nuestra ciudad para celebrar sus Ferias y Fiestas en honor de la Virgen del Sagrario. Un año más, el toledano paseo de la Vega se convertirá en el eje central de la actividad festiva, materializada en los carruseles, atracciones, chiringuitos y demás ingenios mecánicos, que durante unos días alterarán la apacible vida de estos tradicionales jardines.

Con las ferias de agosto, nuestra ciudad concluye un dilatado período festivo que se inició en el mes de mayo, con los romerías, y se ha prolongado, casi ininterrumpidamente, por todos los barrios de la ciudad. Estoy plenamente convencido de que las fiestas populares son una expresión lúdica de la cultura, por eso, la corporación municipal que presido ha realizado un gran esfuerzo para contribuir con su apoyo al desarrollo de todas las que se han celebrado en las barriadas toledanas.

Deseo que durante estos días la participación y la convivencia sean la norma de comportamiento de todos los ciudadanos. Toledo, ciudad que se conoce universalmente por sus aportaciones históricas a la tolerancia y la convivencia entre diferentes creencias, debe convertirse en esta semana en un espejo de nuestra propia tradición.

Espero que todos los ciudadanos encuentren en el programa de fiestas motivos suficientes para la distracción y el gozo. Reitero, como ya he realizado en anteriores ocasiones festivas, mi llamamiento personal y del Ayuntamiento de Toledo, para que todos nos divertamos en paz, respetando a los demás y, sobre todo, participando en las fiestas, que en definitiva son unas celebraciones de todos los toledanos.

**José Manuel Molina García**  
**Alcalde de Toledo**

**Ahora,  
en todo el mundo...  
...con la tarjeta**



**de tu Región**  
**Castilla-La Mancha**  
Card

**¡Y MUCHOS  
SERVICIOS MAS  
A SU  
DISPOSICION!**

**Venga a vernos:**

c/ Comercio, 23  
Tel. 21-41-08

c/ Colombia, 21  
Tel. 21-56-50

Av. Guadarrama, 14



**CAJA DE AHORROS  
DE CUENCA Y CIUDAD REAL**  
"Tu Caja en Castilla-La Mancha"



La Concejalía de Festejos del Ayuntamiento de Toledo, cuya responsabilidad me honro en ostentar, ha organizado las Ferias y Fiestas de Toledo, 1988. En el presente año las limitaciones presupuestarias han exigido un mayor esfuerzo de imaginación a la hora de elaborar el programa de actos. Pese a ello, creo que ofrecemos a todos los toledanos un atractivo abanico de posibilidades, que tendrá su culminación en la actuación del grupo juvenil HOMBRES G. Por primera vez en muchos años, la corporación municipal ofrece un programa de actuaciones que tiene el denominador común de su gratuidad, o sus precios populares, casi simbólicos.

Como recordaba el alcalde en palabras que abren este programa de actos, la Concejalía de Festejos, en colaboración con otras áreas municipales, ha realizado un gran esfuerzo económico de ayuda a todas las asociaciones de vecinos para la organización de sus festejos de barrio. Esta promoción está en línea con la filosofía de descentralización administrativa emprendida por el equipo municipal al que pertenezco.

Como concejal responsable de Festejos deseo haceros a todos los toledanos un llamamiento a la participación y la concordia en el desarrollo de estos festejos. La colaboración ciudadana es fundamental para conseguir que el desarrollo de los mismos sea tan brillante como espero.

Deseo que este programa de fiestas sea del agrado de todos los ciudadanos y todos encontreis motivos de diversión y alegría.

**José Luis Cánovas Villasante**  
**Concejale de Festejos**

No vaya así  
por la VIDA!



ASEGURESE CON...

 **FINISTERRE. S.A.**

*desde 333 pts*

pensando en Vd. y en su familia, le aconseja

**MULTISEGURO FAMILIAR**

El seguro **completo** de las personas... y «sus cosas».

Para mayor información llámenos a nuestro teléfono 22 15 22, en servicio permanente "24 HORAS" o en nuestras oficinas. Cervantes nº 4-2º. Toledo.

**JOSE M<sup>a</sup> SAN ROMAN GOMEZ-MENOR**

## LA VIRGEN DEL SAGRARIO

Muchos autores han escrito sobre la patrona de Toledo, la llamada Santa María de Toledo, de las Cantigas Alfonsinas, o Nuestra Señora del Sagrario, de los tiempos modernos y de los escritores del Siglo de Oro. Santa María de Toledo o Santa María del Sagrario movieron e impulsaron una auténtica devoción cristiana. "Una vida de religiosidad, en definitiva, popular, haciendo posible una auténtica cultura de claro humanismo cristiano y realizando un desarrollo integral, de todo lo cual el hombre cristiano no puede prescindir".

La leyenda es testigo fiel en la devoción de la Virgen. Leyenda, milagro, tradición, unen a la Virgen con San Ildefonso y la imposición de una casulla. Leyenda, milagro, devoción, en Alfonso el Sabio y en Isabel la Católica. Los reyes de España desde Fernando III, Felipe II, Felipe III, Felipe IV, la visitaron o la veneraron. Lope, Calderón, Tirso, Valdivielso, Medinilla, la ofrecen la pluma de la inspiración. Reyes, magnates, escritores, arzobispos, son claros exponentes del fervor mariano.

La imagen es una talla en madera, de estilo románico-gótico; gótico arcaico, con influencias bizantinas, chapada de plata, excepto la cabeza y las manos, posiblemente de origen francés o, al menos, de inspiración gala, labrada a fines del siglo XII o entrando en el XIII, por encargo del arzobispo Don Raimundo Jiménez de Rada. Encargada o encontrada por el arzobispo en el "pozo de la Virgen" el hecho es que la imagen es obra de los días en que se echaban los cimientos de la Catedral.

La imagen ocupaba un nicho sobre la Puerta del Sagrario, en la Capilla de Santa Marina, hasta que se hizo una nueva capilla. La primera piedra se puso el 23 de junio de 1595. Varios arzobispos, Quiroga, Sandoval y Rojas y arquitectos, Vergara, Monegro y Jorge Manuel Theotocópuli, intervienen en su construcción. La inauguración y entronización de la Virgen, en 1616, fue de gran solemnidad. Pedro de Herrera hizo la descripción de la capilla en un libro publicado en Madrid en 1617.

Por último, considerar el rito popular existente: la bebida del agua fresca, en la mañana de la fiesta, 15 de agosto, de los botijos con agua del aljibe-manantial.



# Flores Toledo

Ramos  Centros  Coronas

Decoraciones de Iglesias

Ramos de Novia  Plantas

Regalos  Decoraciones

**SERVICIO INTERFLORA  
SERVICIO A DOMICILIO**

(Tfnos.: 21 19 08 - 22 84 27)

NUNCIO VIEJO, N° 19 - TOLEDO



### **Domingo, 14 de agosto**

A las siete de la tarde, en la Pza. del Ayuntamiento, iniciación de la Feria y Fiestas en honor de Nuestra Sra. del Sagrario, Patrona de Toledo, con el disparo de COHETES Y BOMBAS REALES.

A las siete y media, por las principales calles de la Ciudad desfilará la CABALGATA PREGON DE LA FERIA Y FIESTAS PATRONALES, con Gigantes y Cabezudos, Bandas de Música y Comparsa de Samba Brasil.

En el Real de la Feria, JUEGOS INFANTILES con cucañas, pucheros, sorpresas, etc.

A las 9,30 de la noche inauguración del Real de la Feria.

A las 10,30 de la noche, en la Pza. del Ayuntamiento, FESTIVAL DE BAILES REGIONALES, con los Grupos de Coros y Danzas de VILLASECA DE LA SAGRA, YUNCLER, AÑOVER DE TAJO Y TEMBLEQUE.

A las 11 de la noche en el Paseo del Rey Sisebuto, GRAN VERBENA POPULAR, con la actuación de la Orquesta SANDRA Y BOMBINES.

### **Lunes, 15 de agosto**

FESTIVIDAD DE NTRA. SRA. LA VIRGEN DEL SAGRARIO, PATRONA DE TOLEDO.

A las 7 de la mañana, DISPARO DE MORTEROS Y BOMBAS REALES.

A las 11 de la noche en la Plaza de Toros, ACTUACION DEL GRUPO HOMBRES G.

A la misma hora en el Paseo del Rey Sisebuto GRAN VERBENA POPULAR, amenizada por la Orquesta XUCAR.

### **Martes, 16 de agosto**

A las diez de la noche, en el Salón de Actos de la Caja Rural, (C/Coronel Baeza, s/n), actuación de LA CORAL MIXTA POLIFONICA DE SANTA CRUZ DE TENERIFE, dirigida por D. FRANCISCO PADRON.

A las 11 de la noche, en el Paseo de Sisebuto, VERBENA POPULAR a cargo de la ORQUESTA MADRID.

**Miércoles, 17 de agosto**

A las 10,30 de la noche, en la Pza. del Ayuntamiento, representación a cargo del Taller de Música-Teatro "AGADA" de la obra "LA ZORRA Y EL LOBO SE QUIEREN CASAR".

A las 11 de la noche en el Paseo de Sisebuto, la Orquesta NUEVO MUNDO, amenizará la GRAN VERBENA POPULAR.

**Jueves, 18 de agosto**

A las 10,30 de la noche, en la Plaza del Ayuntamiento, actuación de la COMPAÑIA LIRICA DE ORGAZ, con la puesta en escena de la obra "EL HUESPED DEL SEVILLANO", de J. Guerrero.



Foto-Estudio

**Ivancolor**

REPORTAJES FOTOGRAFICOS Y VIDEO  
FOTOGRAFIA PUBLICITARIA E INDUSTRIAL

*Confie sólo en Profesionales*

Calle TALLER DEL MORO, 11

Teléfono 21 51 53

TOLEDO

**Viernes, 19 de agosto**

A las 10,30 de la noche, en la Plaza del Ayuntamiento, FESTIVAL DE BANDAS DE MUSICA, con la participación de las de FUENSALIDA, CONSUEGRA, MORA Y BANDA DE TOLEDO.

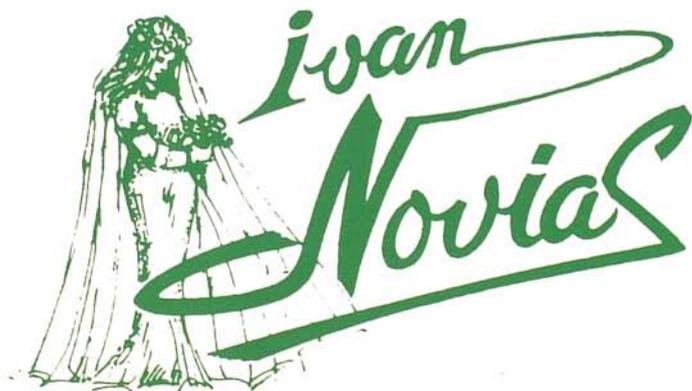
A las 11 de la noche en el Paseo del Rey Sisebuto, GRAN VERBENA POPULAR, que amenizará la Orquesta BOREAL.

**Sábado, 20 de agosto**

A las 10,30 de la noche, en las inmediaciones del Puente de Azarquel, GRAN FUNCION DE FUEGOS ARTIFICIALES, a cargo de la Pirotecnia Hermanos Morales, de Madridejos (Toledo).

A las 11 de la noche, en la Plaza del Ayuntamiento, MUESTRA DE MUSICA FOLK, con la participación de los Grupos BALUARTE de Sonseca, BIHUELA de El Carpio de Tajo, JARAIZ de Mora de Toledo y ALBACARA de Novés.

A las 11 de la noche, en el Paseo de Sisebuto VERBENA POPULAR, a cargo de la Orquesta EME-30.



LA ELEGANCIA EN EL VESTIR  
DE LAS NOVIAS, MADRIÑAS  
Y FIESTAS

*Abrimos sábados por la tarde*

Calle TALLER DEL MORO, 11  
Teléfono 21 51 53

TOLEDO

## PRUEBAS DEPORTIVAS

### CICLISMO

#### **Día 12 de agosto de 1988**

A las 10 de la mañana, en la Avda. de la Reconquista, se dará la salida a los corredores que tomen parte en la primera etapa de la XXIII VUELTA CICLISTA INTERNACIONAL A TOLEDO, con doce vueltas al circuito urbano de 3 kms. por la Avda. de la Reconquista, Avda. de Carlos III, Avda. Mas del Rivero, Barrio Baeza y Avda. de la Reconquista, continuando por el Puente de la Cava, Carretera de Circunvalación, Paseo de la Rosa a la Meta de llegada, sita en Mora de Toledo.

#### **Día 13 de agosto de 1988**

A las 9,30 de la mañana, en Quintanar de la Orden, salida de los corredores participantes en la segunda etapa de la XXIII VUELTA CICLISTA INTERNACIONAL A TOLEDO, con recorrido Quintanar de la Orden-Quintanar de la Orden.

#### **Día 14 de agosto de 1988**

A las 10 horas de su mañana, en Mazarambroz, tomarán la salida los participantes en la tercera etapa de la XXIII VUELTA CICLISTA INTERNACIONAL A TOLEDO, con recorrido Mazarambroz-Mazarambroz.

#### **Día 15 de agosto de 1988**

Desde Getafe, y a las 9,30 de la mañana, se dará la salida a los corredores que tomen parte en la cuarta y última etapa de la XXIII VUELTA CICLISTA INTERNACIONAL A TOLEDO, cuyo recorrido será Getafe-Talavera de la Reina.

#### **Día 20 de agosto de 1988**

A las 6 de la tarde y organizada por el Club Peña Ciclista "Bahamontes" de Toledo se celebrará una GRAN CARREERA CICLISTA, con meta de salida y llegada en la calle de Andalucía, cuyo recorrido será Avda. de la Reconquista, Puente de la Cava, Ctra. de San Bernardo, Puebla de Montalbán, Escalonilla, Gerindote, Torrijos, Rielves, Toledo por Avda. de Portugal a la Meta en calle Andalucía.

## TRIATLON

El 21 de agosto de 1988, a las 17 horas, en las Piscinas y en el Circuito Urbano "a determinar" se celebrarán las pruebas del "Primer Triatlón Ciudad de Toledo", en el que participarán conocidos deportistas de la ciudad.

## FUTBOL

Los días 13, 14 y 15 de agosto, a las 21 horas, en el Campo Municipal de Fútbol "Salto del Caballo", se celebrarán los encuentros del XIII Trofeo Feria Ciudad de Toledo entre los equipos de Getafe, Móstoles, U.D. Santa Bárbara y C.D. Toledo.

### NOTAS INFORMATIVAS

**CONCIERTOS:** Durante los días de Feria a las 9 de la noche, en el Paseo Central del Real de la Feria la Banda de Música del Patronato de Actividades Musicales interpretará conciertos.

**GUARDERIA INFANTIL:** Todos los días de Feria, en el Paseo del Rey Sisebuto, funcionará una Guardería Infantil dotada de médico y personal docente, para niños entre 3 a 10 años. El horario de dicha Guardería será de 10 de la noche a 1,30 de la madrugada.

**MEDIDAS DE TRAFICO:** Durante los días 14 al 20 de agosto, de 10 de la noche a 2 de la madrugada, quedará cortado el tráfico de vehículos en el tramo comprendido entre el Hospital de Tavera a Puerta de Bisagra, señalizándose el desvío.

**AUTOBUSES URBANOS:** La Empresa de Autobuses Urbanos de Toledo, mantendrá, como ya es costumbre, horarios especiales durante los días de Feria.

**Edita:** Excmo. AYUNTAMIENTO DE TOLEDO  
Concejalía de Festejos

Imprime: NUPREDSA-LA VOZ DEL TAJO. Toledo - D.L.: TO-1230-88



**7.000 NUEVOS PUESTOS DE TRABAJO  
ENTRAN EN JUEGO.**



---

---

**50 ANIVERSARIO**

# HACE MAS DE QUINIENTOS AÑOS QUE SE VIENEN CELEBRANDO LAS FERIAS DE TOLEDO

Nacimiento y vida de los tradicionales "martes" toledanos

Pocos acontecimientos tan universales y comunes a todos los pueblos de España como éste de las ferias. Un regocijo popular satura el ambiente en tiempos de ferias. Es igual en todas las regiones; quizá sea el único común denominador sobre las variadas costumbres y tradiciones populares. Allá discutan los hombres de letras, que gustan de ajustar los tornillos a la historia, si fueron los romanos, los visigodos o los árabes, los que crearon en nuestro suelo la costumbre de establecer mercados periódicos.

## La palabra Feria

A nosotros nos reclama hoy la feria que le hagamos su biografía, y la verdad, aún considerándonos legos en etimología, sí que tenemos que confesar que esto de interpretar el sentido de la palabra proporciona curiosas sorpresas. Porque la palabra "feria" que a todos nos evoca algo festivo y alegre; venía a significar en los primeros siglos del cristianismo —cuando San Silvestre introdujo este término en la liturgia— día de trabajo ordinario en el que los sacerdotes no tenían que rezar oficio alguno especial.

Después se llamó "ferias" a los domingos y más tarde sirvió la palabra para distinguir los días en que se compraban y vendían productos agrícolas. La costumbre de celebrar mercados con carácter periódico se generalizó rápidamente y los reyes intervinieron para autorizarlos según conviniera a los intereses del reino. Nuestros monarcas de la Edad Media, fueron los primeros que reglamentaron la organización de las ferias.

## A la sombra de la Virgen del Sagrario

La razón de estos mercados era algunas veces de conveniencia social, otras de carácter patriótico y la mayoría de índole esencialmente religiosa. En Toledo, el origen de nuestras Ferias está íntimamente ligado con la devoción del pueblo a su Patrona. En los días más señalados de las festividades de la Virgen, acudían los fieles a la Catedral, ante cuyas puertas se instalaban los tenderetes y cajones que vendían objetos religiosos. A la sombra de la Virgen del Sagrario fueron ampliándose estos mercados y no es aventurado asegurar que en la actual calle de la Feria estuvieron instalados un día los puestos que hoy ocupan los amplios paseos de la Vega.

Toledo obtuvo el privilegio de poder realizar dos ferias durante el año, una en mayo y otra en septiembre, por una orden de Enrique III, fechada a fines del siglo XIV, pero además de estas dos ferias, celebró nuestra ciudad otras que tuvieron su origen cuando se dedicó a la Virgen la iglesia de Santa María, actual catedral, a raíz de la imposición de la casulla al Arzobispo San Ildelfonso.

*(Pasa a la página 17)*

# Talleres BONILLA



**SERVICIO  
OFICIAL**



**PEUGEOT TALBOT**

**MECANICA - CHAPA Y PINTURA**

**SERVICIO DE GRUA PERMANENTE**

**VEHICULOS DE OCASION**

**C/. Valdecarza, 14  
Teléfono: 23 11 75**

**Polígono Industrial  
45007 TOLEDO**

Esta feria ha experimentado numerosas modificaciones a través de los tiempos; las necesidades individuales, la observación y el comercio fueron paulatinamente cambiando su carácter para llegar a ser hoy en día una manifestación espléndida de las creencias y de las costumbres de los toledanos.

### Los "Martes" toledanos

De las ferias anuales quedan pocas referencias históricas que permitan reconstruir su fisonomía; pero en cambio, se conocen documentalmente la finalidad y la importancia de los famosos mercados francos del martes, verdaderas ferias semanales encuadradas en el marco tradicional de nuestra típica plaza de Zocodover. Sierra Corella divulgó hace años varias notas curiosas sobre su desarrollo, que nos sirven ahora para hilvanar estas impresiones.

Enrique IV concedió a Toledo un real privilegio, en 1465, para tener mercado franco el martes de cada semana, quedando libres de todos los derechos de alcabalas, portadgos y pontadgos los géneros que trajeren a vender y vendiesen todos los "trajineros". Diez años más tarde los Reyes Católicos confirmaron este privilegio.

Aquellos tiempos eran de descarado proteccionismo local, las aduanas interiores y los numerosos derechos y arbitrios que pesaban sobre las mercancías y sobre los mismos medios de comunicación y transportes elevaban desmesuradamente los precios, en provecho de los comerciantes locales, intermediarios y acaparadores y en perjuicio de los demás mortales. En justa compensación y para que la libre concurrencia pusiese un límite al alarmante encarecimiento de la vida, el "Cabildo de los veinticuatro caballeros y hombres buenos" y el Cabildo de los Jurados pidieron y obtuvieron del rey aquella franquicia y libre cambio un día por semana. De este modo, los vecinos, las iglesias y los conventos podían proveerse de las cosas necesarias en condiciones más ventajosas. Para evitar los ocultos manejos de los intermediarios y especuladores, se prohibió la actuación de los "regatones", agentes y corredores de comercio.

En los martes, el concurso de las mercancías era numeroso y grande la importancia de las transacciones. Convencidos sin duda nuestros antepasados de la verdad de aquella máxima "El que a diario a la tienda va y viene dos casas mantiene", compraba al por mayor siempre que tenía dinero suficiente para ello.

Aun de las ciudades más remotas de España, de Granada y de Motril, acudían los martes, y no eran baratijas solamente las que se traían a vender, sino géneros de subido precio: tejidos, alimentos y ganados.

Los vecinos de Toledo sentíanse estimulados a la práctica y ejercicio del comercio en otras localidades, porque gozaban de privilegios y exenciones valederas en todo el reino. No era prerrogativa económicamente despreciable la exención de alcabalas y otros tributos, de los que estaban libres a dondequiera que se trasladasen.

L. Moreno Nieto



# TODO UN GESTO POR SU SALUD



c/ Escalona, 5 bis, 1º  
(Esqu. C/ Diputación) Tel.: 21 15 03 - TOLEDO

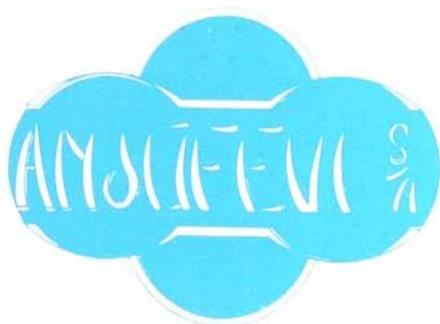
Estos son algunos de los gestos que,  
cada día más, hacemos en beneficio de  
nuestra salud.

Hacerse de SANTAS no es un gesto  
más.

Es todo un gesto por su salud.  
El más importante.

# SANTAS

A la salud de todos.



PRECIOS DE CANARIAS  
¡COMPRUEBELO!  
**ANTONIO CAMINO ASPERILLA**  
AUTOSERVICIO

C/ Diputación, 2  
Telfs.: 22 10 08 - 22 43 09

TOLEDO

# VISA CAJA de TOLEDO

*Servicio sin fronteras  
desde Castilla-La Mancha.*

